

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Романчук Иван Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.11.2024 19:01:15
Уникальный программный ключ:
6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Наименование дисциплины	<i>Практикум по межкультурной коммуникации и переводу второго иностранного языка</i>
Направление подготовки / Специальность	<i>45.03.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль) / Специализация	<i>Лингвистика</i>
Форма обучения	<i>очная</i>
Разработчик(и)	<i>Кибисова К.Б., старший преподаватель кафедры прикладной и теоретической лингвистики</i>

1. Темы дисциплины для самостоятельного освоения обучающимися
«Отсутствуют»

2. План самостоятельной работы

№ п/п	Учебные встречи	Виды самостоятельной работы	Форма отчетности/ контроля	Количество баллов	Рекомендуемый бюджет времени на выполнение (ак.ч.)*
1	2	3	4	5	6
1.	Учебные встречи 1-34	1) Изучение предложенного лексического минимума по изучаемой теме. 2) Работа с текстом-образцом. 3) Самостоятельное выполнение письменного перевода с русского языка на испанский по заданной теме.	Письменный перевод	1) 2 2) 2 3) 6	23
					Итого: 23

3. Требования и рекомендации по выполнению самостоятельных работ обучающихся, критерии оценивания

Самостоятельное выполнение творческого письменного задания.

Рекомендации по выполнению письменного перевода:

1. Изучите предложенный лексический минимум, сделайте перевод новых лексических единиц. При необходимости используйте дополнительные лексические единицы из словарей и внешних источников.
2. Обратите внимание на использование грамматических конструкций.
3. Составьте черновик, проверьте текст на наличие орфографических, лексических и грамматических ошибок.
4. Подготовьте на проверку файл с чистовым вариантом перевода.

Критерии выполнения перевода:

Содержание	Полнота информации, логичность изложения (максимум 2 балла)
Лексическое оформление	Уместное использование лексических единиц (максимум 2 балла)
Грамматическое оформление	Отсутствие грамматических ошибок, корректное использование (максимум 2 балла)

Работа с грамматическим материалом (выполнение грамматических упражнений по основным разделам семестра).

Рекомендации по работе с грамматическими конструкциями:

1. Начинайте с запоминания грамматического правила с примерами; используйте наглядные материалы (таблицы, схемы).
2. Выполняйте предложенные преподавателем упражнения: заполнение пропусков, преобразование предложений, выбор правильной формы.
3. Выполняйте продуктивные задания: создавайте собственные предложения по образцу; короткие тексты или диалоги, используя заданные конструкции.
4. Регулярно повторяйте изученные конструкции: периодически возвращайтесь к ранее изученным конструкциям для закрепления материала и на новом материале.

Обратите внимание на основные грамматические разделы: определенный артикль единственного и множественного числа, неопределенный артикль единственного числа, множественное число прилагательных, слитные предлоги, спряжение глаголов правильных и неправильных в настоящем времени, конструкция *s'è / ci sono*, безударные личные местоимения прямого и косвенного дополнения, возвратные глаголы.

4. Рекомендации по самоподготовке к промежуточной аттестации по дисциплине

Зачет по дисциплине содержит чтение и перевод отрывка текста, пересказ текста, ответы на вопросы по содержанию текста, диалог с экзаменатором по пройденным темам.

1. Пересказ текста с использованием изученных временных глагольных форм.

Критерии оценивания: а) адекватное изложение содержания текста; б) логичное построение высказывания (введение, основная часть, заключительная часть); в) корректное морфо-синтаксическое построение высказывания; г) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка; д) темп речи; е) объем высказывания.

2. Диалог с преподавателем на основе содержания текста. Критерии оценивания: а) адекватная реакция на вопросы и реплики собеседника; б) способность поддержать контакт с собеседником в соответствии с ситуацией общения; в) соблюдение регистра речи.

Пример текста на пересказ и вопросы по тексту.

Прочитать и перевести выделенный фрагмент, выразить свое мнение (подготовленное высказывание), подкрепив его примерами и аргументами, ответить на вопросы преподавателя (спонтанное высказывание).

El sector turístico en España

En los últimos años, nuestro país ha experimentado una importante transformación económica y social del crecimiento económico, del nivel de renta y del empleo, fruto de una plena incorporación a la economía globalizada y al espacio europeo. La participación en el nuevo espacio global del consumo y la producción tiene consecuencias en todos los sectores, pero, sin duda, sus efectos se han revelado especialmente intensos en la actividad turística; una actividad en la que España ha desarrollado un modelo de éxito con indudables aportaciones a la economía y al bienestar social.

El turismo es una actividad directamente imbricada en el día a día de muchas personas; es un proceso dinámico y permanente en el que la sociedad española en su conjunto está implicada. Por ello, la construcción de una estrategia para el turismo, especialmente desde el ámbito de

responsabilidad de las administraciones públicas, no debe reducirse a la creación de un entorno competitivo desde el punto de vista normativo y de servicios e infraestructuras que favorezca la creación de riqueza, sino que debe buscar modelos a medio y largo plazo que permitan encontrar soluciones creativas y concertadas a las cuestiones de carácter social, económico, físico y ambiental que afectan al sector turístico y a las colectividades directamente relacionadas con éste.

El sector turístico debe afrontar los retos derivados del cambio que ha tenido lugar en la estructura productiva y de costes del país, superar las debilidades generadas en su propio desarrollo y adaptarse a un entorno de mercado extraordinariamente dinámico. En definitiva, el sector turístico español debe gestionar aquellos cambios que le permitan seguir creciendo en rentabilidad y valor social. Con el fin de impulsar las mejoras necesarias y potenciar la cooperación y representación de las iniciativas pública y privada en materia de turismo nace el Consejo Español del Turismo, compuesto por administraciones públicas con competencias en turismo, empresarios, trabajadores y profesionales que inciden en la actividad turística.

El Pleno del Consejo Español de Turismo acordó la realización de un ejercicio de revisión estratégica, fijando como horizonte de referencia el año 2020. Surge así el Plan del Turismo Español Horizonte 2020, proyecto impulsado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y realizado por el propio sector turístico. El Plan del Turismo Español Horizonte 2020 constituye, por tanto, un nuevo proceso de trabajo en la definición de políticas turísticas a escala nacional, con el que por primera vez se ha establecido un esfuerzo de reflexión estratégica a largo plazo, diseñando una metodología basada en sistemas de participación amplios.

Критерии оценки

1. Пересказ текста с использованием изученных временных глагольных форм.

Критерии оценивания: а) адекватное изложение содержания текста; б) логичное построение высказывания (введение, основная часть, заключительная часть); в) корректное морфо-синтаксическое построение высказывания; г) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка; д) темп речи; е) объем высказывания.

Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5

2. Диалог с преподавателем на основе содержания текста и по пройденной теме.

Критерии оценивания: а) адекватная реакция на вопросы и реплики собеседника; б) способность поддержать контакт с собеседником в соответствии с ситуацией общения; в) соблюдение регистра речи. г) отсутствие грамматических ошибок

Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) - 5.

Максимальный балл (как среднее арифметическое всех заданий) - 5.

Проходной балл (как среднее арифметическое всех заданий) - 3.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение всего периода обучения по всем видам аудиторных заданий и самостоятельной работы студента в соответствии с утвержденным установленном порядке графиком учебного процесса.

Оценивание результатов освоения дисциплины осуществляется по пятибалльной системе (РФ). Каждая учебная встреча оценивается из расчета от 1 до 5 баллов. Балл, выставляемый за 1 учебную встречу, представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждую контрольную точку (предмет контроля). Итоговый балл за дисциплину представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждую учебную встречу. При условии, что средний балл за дисциплину составляет не менее 3.0 баллов, студент имеет

право не сдавать экзамен, а получить оценку автоматически (в случае, если он согласен с автоматически выставленным баллом). Если студент хочет улучшить свой результат, он должен сдать экзамен по дисциплине.

Оценивание результатов для выставления итогового балла по дисциплине производится по следующей шкале для промежуточной аттестации в формате зачета:

0 – 2.9 = не зачтено

3.0 – 5.0 = зачтено